

SONIC/SÓNICOS/SONIQUES

La Habana

Arnold August

English/Español/Français

→ 09/18

Español

Los "incidentes sónicos" de La Habana y la Universidad de Edimburgo: El "misterio" del 40 por ciento

Cubadebate (Cuba), Globalización (Canadá), InvestigAction (Belgica), Alainet (Ecuador), Tercera Información (España), CubaInformacion TV (España), Contexto Livre (Brazil), Notibol (Ecuador), La Haine (España), Portal Cuba (Cuba), Radio Santa Cruz (Cuba), Cuba en Resumen (Cuba), Rebelión (España), El VillaClareño (Cuba), Moscovita (Rusia), Sando Visión (Cuba), Vision Tunera (Cuba), NotNet (Cuba), Radio Santa Cruz (Cuba) y otros.

English

Havana's "Sonic Incidents" and the University of Edinburgh: The "40%" Mystery

Cubadebate (Cuba), Global Research (Canada), Code Pink (US), InvestigAction (Belgium), VitalMount (US), TeleSur (Venezuela), Voat (Scotland) and others.

Français

Des scientifiques remettent en question les conclusions du rapport US sur la théorie d'une « attaque sonique cubaine »

Mondialisation (Canada), Le Grand Soir (France), InvestigAction (Belgique) et autres.

→ 11/18

Español

"Ataques sónicos": Nuevo estudio de la Universidad de Edimburgo aporta otro argumento importante a anteriores refutaciones

Cubadebate (Cuba), Globalización (Canada), Rebelión, (España), Radio Ciudad del Mar (Cuba), Kaos en la Red (España), La Haine (España), Portal de Cuba (Cuba), Alainet (Ecuador), InvestigAction (Belgica), Tercera Información (España) y otros.

English

"Sonic Attacks" Against American Havana Diplomats: New University of Edinburgh-Based Study Provides Another Significant Rebuttal

TeleSur (Venezuela), Global Research (Canada), Cubadebate (Cuba), InvestigAction (Belgium) and others.

Français

« Attaques soniques » contre des diplomates américains de La Havane : une nouvelle étude de l'Université d'Édimbourg offre une autre réfutation significative

Mondialisation (Canada) et autres.



Arnold August (Montreal) Journalist, Periodista, Journaliste.

Articles:

➔ **ENGLISH**, Arnold August <https://www.arnoldaugust.com/>

➔ **ESPAÑOL**, Arnold August <https://www.arnoldaugust.com/sp/>

➔ **FRANÇAIS**, Arnold August <https://www.arnoldaugust.com/fr/>

6/03/2013



Fué premiado **Distinción Félix Elmusa**, la máxima condecoración que se otorga a propuesta de la Presidencia de la Unión de Periodistas de Cuba (UPEC), a los periodistas cubanos y de otros países.

He was awarded the **Distinción Félix Elmusa**, the highest decoration awarded on the proposal of the Presidency of the Union of Journalists of Cuba (UPEC) to Cuban journalists and those from other countries.

La **distinction Felix Elmusa** a été attribuée à Arnold August, la plus haute distinction décernée sur proposition de la présidence de l'Union des journalistes de Cuba (UPEC), à des journalistes cubains et autres.

Arnold August © 2018

Havana's "Sonic Incidents" and the University of Edinburgh: The "40%" Mystery

By Arnold August
September 2018



On August 15, 2018, the U.S. State Department announced yet another measure toward reducing its Havana embassy staff and its effectiveness by limiting the diplomats' stays to one year. This extremely limited affectation category is normally applied to countries at war, such as Afghanistan and Iraq. The change in U.S. policy initiated last fall is based on a supposed sonic health issue detected by Washington affecting its Havana diplomats. Along with a travel warning for Americans with regard to visiting Cuba and limited consular services that impact both U.S. citizens and Cubans on the island, the Trump Administration has significantly rolled back the Obama-initiated diplomatic relations and consular services thaw.

However, on August 23, 2018, the U.S. State Department revised its travel advisory on Cuba to "exercise increased status alert applied to Germany, France, Denmark, Spain, Italy, and England. Is Washington caution," from "reconsider travel." While maintaining the same accusatory "sonic attack" terminology, it is the same the feeling the heat of

Los "incidentes sónicos" de La Habana y la Universidad de Edimburgo: El "misterio" del 40 por ciento

Por Arnold August
Septiembre 2018

El 15 de agosto de 2018, el Departamento de Estado de Estados Unidos anunció otra medida encaminada a reducir su personal y su eficacia en su embajada en La Habana, mediante la "limitación de la permanencia de los diplomáticos" a tan solo un año. Esta categoría de asignación extremadamente limitada es aplicada normalmente en países en guerra, como Afganistán e Iraq.

El cambio en la política de Estados Unidos comenzó el pasado otoño, sobre la base de un supuesto problema de salud de origen sónico-presuntamente detectado por Washington-, que afectó a sus diplomáticos en La Habana.

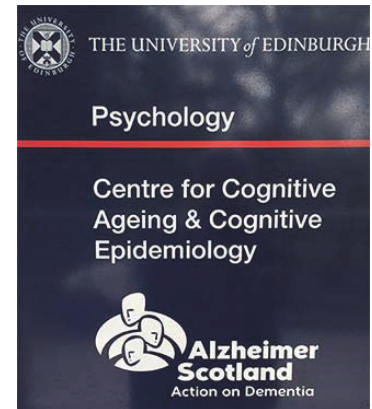
Teniendo en cuenta la alerta de viajes dirigida a los estadounidenses en cuanto a visitar Cuba, y la limitación de servicios consulares, que afecta tanto a ciudadanos estadounidenses como a los cubanos en la isla, la administración Trump ha reducido significativamente las relaciones diplomáticas iniciadas por Obama, así como con respecto al deshielo de los servicios consulares.

Sin embargo, el 23 de agosto de 2018 el Departamento de Estado de Estados Unidos revisó su notificación acerca de los viajes a Cuba, pasando de "reconsiderar los viajes" a "ejercer una mayor cautela".

Mientras mantiene la misma terminología acusatoria del "ataque sónico", trasmite ahora el mismo estado de alerta a Alemania, Francia, Dinamarca, España, Italia e Inglaterra.

Des scientifiques remettent en question les conclusions du rapport US sur la théorie d'une « attaque sonore cubaine »

Par Arnold August
Septembre 2018



« Le seuil de 40% est à peine un détail. Bien au contraire, il n'est même pas reconnu dans nos tests scientifiques ou cliniques », ont déclaré les critiques universitaires de l'étude écossaise.

Le 15 août 2018, le Département d'État US a annoncé une nouvelle mesure visant à réduire le personnel de l'ambassade de La Havane et son efficacité, en limitant les séjours des diplomates à un an. Cette catégorie de décisions extrêmement limitées s'applique normalement aux pays en guerre, tels que l'Afghanistan et l'Irak. Le changement dans la politique des États-Unis est basé sur un supposé problème de santé cognitif, détecté par Washington et touchant ses diplomates de La Havane. Avec un avertissement aux citoyens étasuniens voulant visiter Cuba et des services consulaires limités qui affectent à la fois les citoyens étasuniens et les Cubains sur l'île, l'administration Trump a considérablement réduit les relations diplomatiques et les services consulaires dégelés par Obama.

the debate among scientists in many countries (including the U.S. itself) which is balanced against the Trump Havana embassy policy?

During a May–June 2018 speaking tour in the U.K., it came to my attention that The Guardian (Britain) published a scientific article on May 29 that quoted, among other sources, two University of Edinburgh neuroscientists, Dr. Sergio Della Sala and Dr. Robert McIntosh. Their main joint and fully researched scientific finding, as an argument against the U.S. claim of “sonic attacks,” was fascinating. It seemed, even to a layperson, to get to the heart of the American claims used as a pretext for restoring hostile relations.

Thus, since my tour plans included Scotland, I requested an interview with them at the University of Edinburgh. They kindly accepted with the only caveat being that, as Dr. Della Sala was out of town and could not participate, Dr. McIntosh would represent both academics.

“I am not at all politically motivated” is how Dr. McIntosh initiated the discussion. In fact, his purely scientific motivations are based on vast experience and work: BSc, Psychology and Neurosurgery, University of Manchester, England; PhD, Neuropsychology, Glasgow Caledonian University, Glasgow, Scotland; Head of Psychology (2013–2016) and Senior Lecturer Psychology (2010 to present), University of Edinburgh, Scotland.

Dr. Della Sala is a professor of Cognitive Neuroscience, School of Philosophy, Psychology and Language Sciences at the University of Edinburgh. Taking into account only the most recent years, he has authored or co-authored seven books and innumerable articles, has held important posts in Europe and has

¿Washington está sintiendo el calor de las discusiones entre científicos de muchos países (incluyendo a Estados Unidos), lo que equilibra el debate en contra de la política de Trump respecto a la embajada en La Habana?

Durante una gira de conferencias en el Reino Unido, realizada entre mayo y junio de 2018, llegó a mi conocimiento que *The Guardian* (del Reino Unido) había publicado el 29 de mayo un artículo científico que cita, entre otras fuentes, a dos neurólogos científicos de la Universidad de Edimburgo, los doctores Sergio Della Sala y Robert McIntosh.

Su principal hallazgo científico conjunto, fruto de una investigación completa, como argumento en contra de la reclamación de Estados Unidos acerca de los ataques “sónicos”, fue fascinante. Parece que, incluso para un ser común, el texto llega al corazón de las exigencias estadounidenses utilizadas como pretexto para el restablecimiento de las relaciones hostiles.

Universidad de Edimburgo

Dado que en los planes de mi gira estaba incluida Escocia, solicité una entrevista con los autores del artículo en la Universidad de Edimburgo. Ellos aceptaron amablemente, con la única salvedad de que, dado que el Dr. Della Sala no podía participar porque estaba fuera de la ciudad, el Dr. McIntosh lo representaría.

“No estoy en absoluto políticamente motivado”, así inició el encuentro el Dr. McIntosh. De hecho, sus motivaciones son puramente

científicas, basadas en su vasta experiencia de trabajo: licenciado en psicología y neurocirugía de la Universidad de Manchester, Inglaterra; PhD en Neuropsicología de la Universidad Glasgow

Des neurologues défient le rapport étasunien sur sa théorie d’une « attaque sonique cubaine ».

Cependant, le 23 août 2018, le Département d’État des États-Unis a révisé son avis sur les voyages à Cuba afin de « faire preuve de plus de prudence ». Tout en conservant la même terminologie accusatoire « d’attaque sonique », il s’agit du même statut d’alerte appliqué à l’Allemagne, la France, le Danemark, l’Espagne, l’Italie et l’Angleterre. A Washington, ressent-on la vivacité du débat parmi les scientifiques de nombreux pays (y compris les États-Unis eux-mêmes), face à la politique de Trump à l’ambassade de La Havane?

En mai-juin 2018, lors d’une tournée en Grande-Bretagne, j’ai appris que The Guardian avait publié le 29 mai un article scientifique citant, entre autres sources, deux neuroscientifiques de l’Université d’Édimbourg, le Dr Sergio Della Sala et le Dr Robert McIntosh. Leur principale conclusion scientifique, qui a fait l’objet de recherches approfondies, comme argument contre l’affirmation étasunienne des « attaques soniques », est fascinante. Cela semble, même pour un profane, aller au cœur des affirmations étasuniennes utilisées comme prétexte pour rétablir des relations hostiles.

Aussi, puisque je passais par l’Écosse, je leur ai demandé une entrevue à l’Université d’Édimbourg. Ils ont gentiment accepté, à la seule réserve que, M. Della Sala étant en déplacement et ne pouvant participer, le Dr McIntosh représenterait les deux universitaires.

« Je ne suis pas du tout politiquement motivé », a commenté le Dr McIntosh. En fait, ses motivations purement scientifiques sont basées sur une vaste expérience et du travail:

received awards in his field.

It was confirmed in the discussion that the University of Pennsylvania was commissioned by the U.S. State Department to test members of the Havana-stationed American diplomatic corps who showed health issues. The American university's formal report was published in March 2018 in the *Journal of the American Medical Association*. This prompted the two Edinburgh-based scientists to challenge the veracity of the report as "lacking in scientific rigour," "unreliable" and "unsound": strong words for non-politically motivated academics.

Indeed, there was a sound scientific foundation for this reaction. What was the main feature of the American university's procedure and results that provoked a clear rejection on the other side of the Atlantic?

The exchange at the University in Scotland centred mostly on the McIntosh/Della Sala letter published on May 29, 2018 in the European-based *Journal of Neurology*. However, my goal was to make the analysis accessible to the layperson, so that what has become, as a result of the ongoing controversy, almost science fiction can be converted into a more comprehensive appreciation. This approach was facilitated by the very angle taken by the two scientists. The title of their peer-reviewed article "Cognitive Impairments That Everybody Has" prompted me, during the discussion, to ultimately reflect on an experience that some of us may have had.

The Pennsylvania study recruited six diplomats from among all those affected. Each of them was subjected to 37 cognitive tests. The tests evaluated working memory, language, reasoning, visual, concentration on hearing, movement and other cognitive

Caledonian, de Glasgow, Escocia; Director de Psicología (2013-2016) y Profesor titular de Psicología (desde 2010 hasta el presente) en la Universidad de Edimburgo, Escocia.

El Dr. Della Sala es profesor de Neurociencia Cognitiva de la Cátedra de Filosofía, Psicología y Ciencias del Lenguaje en la Universidad de Edimburgo. Teniendo en cuenta tan solo los años más recientes, ha sido autor o coautor de siete libros y numerosos artículos, ha ocupado importantes puestos en Europa y ha ecibido varios premios en su campo.

Universidad de Pensilvania

En esta reunión se confirmó que la Universidad de Pensilvania había sido encargada por el Departamento de Estado de Estados Unidos para realizar pruebas a aquellos miembros del cuerpo diplomático estadounidense en La Habana que supuestamente habían presentado problemas de salud.

El informe formal de la universidad estadounidense fue publicado en marzo de 2018 en el *Journal of the American Medical Association*. Esto llevó a los dos científicos de Edimburgo a cuestionar la veracidad del informe y a calificarlo como "carente de rigor científico", "no confiable" e "irracional", palabras fuertes para académicos no motivados políticamente. De hecho, su reacción tiene un sólido fundamento científico. ¿Cuál fue la principal característica del procedimiento utilizado por la universidad estadounidense y cuáles los resultados alcanzados que provocaron un claro rechazo del otro lado del Atlántico?

El intercambio en la universidad en Escocia se centró principalmente en la carta de McIntosh y Della Sala publicada el 29 de mayo de

BSc, psychologie et neurochirurgie, Université de Manchester, Angleterre; PhD, neuropsychologie, Université Glasgow Caledonian, Écosse; Chef de psychologie (2013-2016) et maître de conférences en psychologie (2010 à aujourd'hui), Université d'Édimbourg, Écosse.

Le Dr Della Sala est professeur de neuroscience cognitive à la faculté de philosophie, de psychologie et de sciences du langage de l'université d'Édimbourg. Il est l'auteur ou le co-auteur de sept livres et d'innombrables articles, a occupé des postes importants en Europe et a reçu des prix dans son domaine.

Université de Pennsylvanie

Il a été confirmé au cours de la discussion que le Département d'État US avait demandé à l'Université de Pennsylvanie de tester les membres du corps diplomatique en poste à La Havane qui avaient des problèmes de santé. Le rapport officiel de l'université a été publié en mars 2018 dans le *Journal of American Medical Association*. Cela a incité les deux scientifiques basés à Édimbourg à contester la véracité du rapport comme « manquant de rigueur scientifique », « peu fiable » et « fragile » : mots forts pour des universitaires non motivés par des considérations politiques.

En effet, cette réaction repose sur des bases scientifiques solides. Quelle était la principale caractéristique de la procédure et des résultats de l'Université de Pennsylvanie qui a provoqué un rejet clair de l'autre côté de l'Atlantique?

L'échange en Ecosse s'est principalement concentré sur la lettre McIntosh / Della Sala publiée le 29 mai 2018 dans le *Journal of Neurology* basé en Europe. Cependant, mon objectif était de rendre l'analyse accessible au

abilities for a total of 10 categories of cognitive abilities.

The normal practice with cognitive tests is to measure individual performance compared with others in the population. And what is the standard measure accepted by the profession? A person must score in the bottom 5% to be considered impaired. The threshold needs to be low to take into account a variety of factors. A very small proportion of the population is deemed to be impaired.



Many of the tests described by McIntosh that had been given to the diplomats looked very familiar. I myself recently experienced, while undergoing a routine cognitive test in Montreal for aging, difficulty in concentrating. Face-to-face with a doctor for more than an hour with no let-up while having my "intelligence" probed, I found it difficult to avoid analyzing the doctor and the elaborate tests themselves. My mind inevitably wandered to such matters as the tasks awaiting my return to the office after my visit to the doctor and so on.

The motivation here is not to generalize or oversimplify. What is clear, however, is that in these tests, a maximum amount of leeway must be given to avoid diagnosing a characteristic that could in theory be considered a "cognitive impairment," but is not one at all. Thus, a 5% threshold is the typical standard throughout the profession.

Yet, the University of Pennsylvania defined the threshold at 40%,

2018 en la revista europea *Journal of Neurology*.

Sin embargo, mi objetivo era hacer que el análisis fuese accesible para el público general, de modo que lo que se había convertido casi en ciencia ficción como consecuencia de la controversia, pudiese tener un reconocimiento más amplio.

Este enfoque fue facilitado por la posición que adoptaron los dos científicos. El título de su artículo, evaluado por pares, "Cognitive Impairments That Everybody Has" (Deficiencias cognitivas que todos tenemos) me llevó, durante el debate, a reflexionar acerca de una experiencia que algunos de nosotros podemos haber tenido.

El estudio de Pensilvania incluyó a seis diplomáticos escogidos entre todos los afectados. Cada uno de ellos fue sometido a 37 pruebas cognitivas. Las pruebas evaluaban la memoria activa, el lenguaje, el razonamiento, la visión, la concentración, el movimiento y otras habilidades cognitivas para un total de diez categorías.

La práctica normal de las pruebas cognitivas consiste en medir el rendimiento individual en comparación con el resto de la población. Y ¿cuál es la medida estándar aceptada por la profesión? Una persona debe obtener una puntuación de cinco por ciento en la parte inferior para ser considerada discapacitada. El umbral debe ser bajo para tener en cuenta una variedad de factores. Una muy pequeña proporción de la población se considera discapacitada.

Una prueba cognitiva de rutina en Montreal

Muchas de las pruebas descritas por McIntosh, aplicadas a los diplomáticos, me parecían muy familiares. Yo mismo las experimenté recientemente cuando presenté una prueba

profana, de sorte que ce qui est devenu, à la suite de la controverse en cours, presque de la science-fiction puisse être converti en une appréciation plus complète. Cette approche a été facilitée par l'angle même pris par les deux scientifiques. Le titre de leur article « Déficiences cognitives » m'a incité, au cours de la discussion, à réfléchir à une expérience que certains d'entre nous ont pu avoir.

L'étude de Pennsylvanie a recruté six diplomates parmi ceux touchés. Chacun a été soumis à 37 tests cognitifs. Les tests ont évalué la mémoire de travail, le langage, le raisonnement, la vision, la concentration sur l'ouïe, le mouvement et d'autres capacités cognitives pour un total de 10 catégories d'aptitudes cognitives.

La pratique normale des tests cognitifs est de mesurer la performance individuelle par rapport aux autres dans la population. Quelle est la mesure standard acceptée par la profession ? Une personne doit se situer dans les 5% inférieurs pour être considérée comme ayant des facultés affaiblies. Le seuil doit être faible pour prendre en compte une variété de facteurs. Une très faible proportion de la population est considérée comme ayant des facultés affaiblies.

Un test cognitif de routine à Montréal

Bon nombre des tests décrits par McIntosh et donnés aux diplomates semblaient très familiers. J'ai moi-même récemment vécu, tout en subissant un test cognitif de routine à Montréal pour le vieillissement, des difficultés de concentration. Face à face avec un médecin pendant plus d'une heure, sans relâchement tout en ayant sondé mon « intelligence », j'ai eu du mal à éviter d'analyser le médecin et les tests élaborés eux-

meaning that ipsofacto four in 10 who take the test will be "impaired." Thus, the Edinburgh scientists concluded that "the 40% threshold is hardly a detail. On the contrary, it is not even recognized in our science or clinical testing."

If readers still have doubts about this assertion, let me assure you that McIntosh and his colleague did not leave any stone unturned. They actually replicated the Pennsylvania model that looked at the probability of passing all the tests when the threshold for failure was set at 40%. Furthermore, the two scientists reproduced the tests 1,000 times! The subjects were all classified as impaired.

In their report, the U.S. doctors revealed that all six diplomats who had the full battery of tests had some brain impairment or another. However, McIntosh said that anybody who took the tests would have been classified as impaired.

The University of Pennsylvania to date has never responded to the very specific issue of the 40% criterion, even though a very important portion of the U.S. State Department's retaliatory measures against Cuba is based on the 40% baseline.

Readers can perhaps reach their own conclusions. ■

cognitiva de rutina en Montreal relacionada con la dificultad para concentrarse debida al envejecimiento en general.

Frente a un médico, sin tregua durante más de una hora, mientras me sometía a una prueba de "inteligencia", me pareció difícil evitar un análisis de ese profesional y las elaboradas pruebas en sí mismas. Mi mente divagó inevitablemente en cuestiones tales como las tareas que me esperaban a mi regreso a la oficina después de mi visita al médico, y así sucesivamente.

La motivación aquí no es generalizar o simplificar. Lo que queda claro, sin embargo, es que en estas pruebas debe darse una máxima cantidad de libertad para evitar diagnosticar una característica que, en teoría, podría ser considerada como una "deficiencia cognitiva", pero que no lo es en absoluto. Así, el cinco por ciento del umbral es el típico estándar en la profesión.

Sin embargo, la Universidad de Pensilvania define el umbral en el 40 por ciento, lo que significa que cuatro de cada diez personas que toman la prueba presentarán *ipso facto* una "discapacidad". Así, los científicos de Edimburgo concluyeron que "el 40 por ciento del umbral no es un detalle. Por el contrario, ni siquiera es reconocido en nuestras pruebas científicas o en ensayos clínicos".

Los dos científicos reprodujeron las pruebas ¡Mil veces!

Si los lectores aún tienen dudas acerca de esta afirmación, permítame asegurarles que McIntosh y su colega no dejan nada sin responder. Realmente replicaron el modelo de Pensilvania, que analizó la probabilidad de pasar todas las pruebas cuando el umbral de falla estaba fijado en el 40 por ciento.

mêmes. Mon esprit a inévitablement erré sur des questions telles que les tâches en attente à mon retour au bureau après ma visite chez le médecin et ainsi de suite.



La motivation ici n'est pas de généraliser ou de simplifier à l'extrême. Ce qui est clair, cependant, c'est que dans ces tests, une marge de manœuvre maximale doit être accordée pour éviter de diagnostiquer une caractéristique qui pourrait en théorie être considérée comme une « déficience cognitive », mais qui en réalité n'en est pas une. Ainsi, un seuil de 5% est la norme type dans toute la profession.

Pourtant, l'Université de Pennsylvanie a fixé le seuil à 40%, ce qui signifie que, ipso facto, quatre personnes sur dix qui passent le test seront « affaiblies ». Ainsi, les scientifiques d'Édimbourg ont conclu que « le seuil de 40% n'est pas un détail. Ce seuil n'est même pas reconnu dans nos études scientifiques ou cliniques ».

Les scientifiques ont reproduit les tests 1000 fois

Si les lecteurs ont encore des doutes quant à cette affirmation, permettez-moi de vous assurer que McIntosh et son collègue n'ont négligé aucune tâche. Ils ont en fait reproduit le modèle de Pennsylvanie qui examinait la probabilité de réussite de tous les tests lorsque le seuil de défaillance était fixé à 40%. De plus, les deux scientifiques ont reproduit les tests

Adicionalmente, los dos científicos reprodujeron las pruebas imil veces! Todos los sujetos fueron clasificados como discapacitados.

En su informe, los médicos estadounidenses revelaron que los seis diplomáticos que fueron sometidos a todas las pruebas tenían algunos trastornos cerebrales o de otro tipo. Sin embargo, McIntosh dice que cualquiera que hubiese tomado las pruebas habría sido clasificado como discapacitado.

Hasta la fecha, la Universidad de Pensilvania nunca ha respondido a la cuestión específica del criterio del 40 por ciento, aun cuando una parte muy importante de las medidas de represalia del Departamento de Estado de Unidos contra Cuba se basa en esa línea base de 40 por ciento.

Quizás los lectores podrán llegar a sus propias conclusiones. ■

1000 fois ! Les sujets étaient tous classes comme ayant une déficience.

Dans leur rapport, les médecins étasuniens ont révélé que les six diplomates qui avaient passé la batterie complète des tests, avaient une déficience cérébrale ou autre. Cependant, McIntosh a déclaré que quiconque aurait passé les tests, aurait été classé comme déficient. À ce jour, l'Université de Pennsylvanie n'a jamais répondu à la question très spécifique du critère des 40%, même si une partie très importante des mesures de rétorsion du Département d'État américain contre Cuba est basée sur la référence de 40%. Les lecteurs peuvent en tirer leurs propres conclusions. ■

“Sonic Attacks” Against American Havana Diplomats: New University of Edinburgh-Based Study Provides Another Significant Rebuttal

By Arnold August
November 2018



The explanatory Commentary and Editorial published in Cortex on October 9 and 13, 2018, is timely, given that the U.S. has, for quite some time, been ratcheting up its rhetoric against Cuba. The Commentary and Editorial in this new scientific publication appears as we approach the UN's October 31 vote on the blockade, when Washington is increasing its hostility toward Cuba, perhaps to justify its vote at the UN against lifting the blockade. The U.S. has desperately attempted to find pretexts to provide a basis for the alleged sonic attacks, for which the U.S. State Department directly or indirectly blames Cuba. For example, on November 1, 2018, White House national security adviser John Bolton said: **"I think it's very important that somebody must be held accountable for what happened to our diplomats. It's a fundamental principle of how America operates in the world, that Americans abroad do not get harmed with impunity."**

My Article on this issue was published on September 4, 2018, based on an exclusive interview with Robert D. McIntosh, one of the two scientists from the department Neuroscience, Psychology, of Human Cognitive University of Edinburgh, Edinburgh, U.K., whose joint study with Sergio Della Sala challenged the U.S. State Department-

“Ataques sónicos”: Nuevo estudio de la Universidad de Edimburgo aporta otro argumento importante a anteriores refutaciones.

Por Arnold August
Noviembre 2018



Dos estudios del 9 y 13 de octubre del 2018, son perfectamente oportunos. Aparece en un momento en que el Gobierno de Estados Unidos está elevando al máximo su retórica contra Cuba en general, y acerca de la votación en la ONU sobre el bloqueo. Día 1 de noviembre, el Asesor de Seguridad Nacional del presidente Donald Trump, John Bolton, dijo en una entrevista al Nuevo Herald a propósito de los “ataques sónicos:” **"No se puede dañar a los estadounidenses en el extranjero sin asumir las consecuencias."**

Un artículo redactado por el autor de estas líneas fue publicado el 23 de agosto de 2018 sobre la base de una entrevista exclusiva con uno de los científicos de la Universidad de Edimburgo que había refutado el informe científico de la Universidad de Pensilvania encargado por el Departamento de Estado norteamericano y publicado por el *Journal of the American Medical Association (JAMA)*, por sus siglas en inglés). Los científicos que firmaron el nuevo informe científico son Sergio Della Sala y Robert D. McIntosh, ambos docentes investigadores del departamento de Neurociencia Cognitiva Humana, Departamento de Psicología, de la Universidad de Edimburgo, en Edimburgo, Reino Unido. La entrevista se realizó en torno al informe científico publicado en la revista europea

« Ataques soniques » contre des diplomates américains de La Havane : une nouvelle étude de l'Université d'Édimbourg offre une autre réfutation significative



Par Arnold August
Novembre 2018

Les commentaires et éditoriaux explicatifs publiés dans *Cortex* les 9 et 13 octobre 2018 arrivent à point nommé, étant donné que les États-Unis intensifient depuis quelque temps leur discours contre Cuba. Le commentaire et l'éditorial de cette nouvelle publication scientifique apparaissent à l'approche du vote de l'ONU sur le blocus, le 31 octobre, alors que Washington accentuait ses hostilités envers Cuba, peut-être pour justifier son vote à l'ONU contre la levée du blocus. Les États-Unis ont désespérément tenté de trouver des prétextes pouvant servir de fondement aux prétendues attaques sonores, que le Département d'État américain attribue directement ou indirectement à Cuba. Le 1er novembre 2018, John Bolton, conseiller à la sécurité nationale du président Donald Trump, a déclaré dans une interview accordée au *Nuevo Herald* à propos des "attaques sonores:” **« Vous ne pouvez pas faire de mal aux Américains à l'étranger sans en assumer les conséquences. »**

Mon article sur cette question a été publié le 7 septembre 2018, suivant une entrevue exclusive avec le Dr Robert D. McIntosh, l'un des deux scientifiques du Département de neurosciences cognitive humaine et psychologie de l'Université d'Édimbourg, à

commissioned University of Pennsylvania report published in the *Journal of the American Medical Association (JAMA)*. The interview with McIntosh was based on the report that was published in the *European Journal of Neurology* and found echo at the time among some mainstream media, such as *The Guardian* (U.K.).

In the scientific report they notably demonstrate, as quoted in the article, that the University of Pennsylvania report was "lacking in scientific rigour," "unreliable" and "unsound." The acceptable professional approach for cognitive tests is to measure individual performance compared with others in the population. And what is the standard measure accepted by the profession? A person must score in the bottom **five percent** to be considered impaired. The threshold needs to be this low to take into account a variety of factors. One is that only a very small proportion of the population is deemed to be impaired according to professional standards.

Yet, the University of Pennsylvania report arbitrarily defined the threshold at **forty percent** to be considered impaired, meaning that ipso facto four in 10 who take the test will be "impaired." Thus, the Edinburgh scientists concluded in an understatement that "the 40% threshold is hardly a detail."

The article in *Global Research* wrapped up as follows: "The University of Pennsylvania to date has never responded to the very specific issue of the 40% criterion, even though a very important portion of the U.S. State Department's retaliatory measures against Cuba is based on the 40% baseline."

Since its publication, the University of Pennsylvania *JAMA* authors have since been forced to deal with the challenge from

Journal of Neurology, informe este que encontró eco en los medios informativos dominantes, como el *The Guardian* (principal diario del Reino Unido).

En este informe científico afirman que el informe de la Universidad de Pensilvania "carece de rigor científico", y lo estiman "no confiable" e "irracional", palabras fuertes para académicos no motivados políticamente. La práctica normal de las pruebas cognitivas consiste en medir el rendimiento individual en comparación con el resto de la población. Y ¿cuál es la medida estándar aceptada por la profesión? Una persona debe obtener una puntuación de **cinco por ciento** en la parte inferior para ser considerada discapacitada. El umbral debe ser bajo para tener en cuenta una variedad de factores. Una muy pequeña proporción de la población se considera discapacitada.

Sin embargo, la Universidad de Pensilvania define el umbral en el **40 por ciento**, lo que significa que cuatro de cada diez personas que toman la prueba presentarán *ipso facto* una "discapacidad". Así, los científicos de Edimburgo concluyeron que "el 40 por ciento del umbral no es un detalle".

Si los lectores aún tienen dudas acerca de esta afirmación, permítame asegurarles que estos científicos no dejan nada sin responder. Realmente replicaron el modelo de Pensilvania, que analizó la probabilidad de pasar todas las pruebas cuando el umbral de

Sala conteste le rapport de l'Université de Pennsylvanie commandé par le Département d'État américain et publié dans le *Journal of the American Medical Association (JAMA)*. L'entrevue Édimbourg, au Royaume-Uni, dont l'étude conjointe avec le D^r Sergio

Della avec le D^r McIntosh était basée sur le rapport publié dans l'*European Journal of Neurology* et avait trouvé écho à l'époque parmi certains médias grand public comme *The Guardian* (Royaume-Uni).

Dans le rapport scientifique, les auteurs démontrent notamment, comme l'indique l'article, que le rapport de l'Université de Pennsylvanie manquait de « rigueur scientifique », de « fiabilité » et était « peu étoffé ». L'approche professionnelle acceptable pour les tests cognitifs consiste à mesurer les performances individuelles par rapport à la moyenne de la population. Et quelle est la mesure standard acceptée par la profession? On considère qu'une personne présente un trouble cognitif si celle-ci se classe parmi les **cinq pour cent** inférieurs par rapport à la population. Le seuil doit être aussi bas afin de prendre en compte divers facteurs. L'un d'eux détermine que seule une très faible proportion de la population est considérée avoir une déficience cognitive.

Pourtant, le rapport de l'Université de Pennsylvanie a déterminé de manière arbitraire que le seuil pour être considéré avoir une déficience cognitive était de **quarante pour cent**, ce qui signifie par le fait même que quatre personnes sur dix qui sont soumises au test seront jugées « déficientes ». Ainsi, les scientifiques d'Édimbourg ont conclu par euphémisme que « le seuil de 40 % ne constitue certainement pas un détail ».

Si les lecteurs ont encore des doutes quant à cette affirmation, permettez-moi de vous assurer que les scientifiques de l'Université d'Édimbourg n'ont négligé aucune tâche. Ils ont en fait reproduit le modèle de Pennsylvanie qui examinait la probabilité de réussite de tous les tests lorsque le seuil de

Scotland by publishing another article in *JAMA*. However, in addition to the University of Edinburg professors' response to the University of Pennsylvania rebuttal in *JAMA*, other scientists from Europe and the U.S. also published their respective views in that U.S.-based scholarly journal. The steam was building up.

Thus, the above-mentioned scientists joined together to publish, on October 9 and 13, an explanatory Commentary and Editorial in the prestigious European-based international scientific journal *Cortex*. Founded in 1964 by Ennio De Renzi, it is devoted to the study of cognition and of the relationship between the nervous system and mental processes, particularly as reflected in the behaviour of patients with acquired brain lesions, normal volunteers, children with typical and atypical development, and in the activation of brain regions and systems as recorded by functional neuroimaging techniques.

In the introductory Commentary, the two University of Edinburg original pioneers (Della Sala and McIntosh), in this quest for truth relating to the questionable methodology, are joined by the following:

– Roberto Cubelli, Department of Psychology and Cognitive Sciences, University of Trento, Rovereto, Italy

– Jason A. Kacmarskic, Health Psychology Section, Veterans Affairs Eastern Colorado Health Care System, Denver, Colorado, USA

– Holly M. Miskeyd and Robert D. Shurad, Mental Health and Behavioral Science Service Line, Salisbury Veterans Affairs Medical Center, Salisbury, North Carolina, USA

The title of the Commentary in

falla estaba fijado en el 40 por ciento. Adicionalmente, los dos científicos reprodujeron las pruebas imil veces! Todos los sujetos fueron clasificados como discapacitados.

En su informe, los médicos estadounidenses revelaron que los seis diplomáticos que fueron sometidos a todas las pruebas tenían algunos trastornos cerebrales o de otro tipo. Sin embargo, los científicos de Edimburgo dicen que **cualquiera que hubiese tomado las pruebas habría sido clasificado como discapacitado.**

Mi artículo publicado concluye diciendo, —Hasta la fecha, la Universidad de Pensilvania nunca ha respondido a la cuestión específica del criterio del 40 por ciento, aun cuando una parte muy importante de las medidas de represalia del Departamento de Estado de Estados Unidos contra Cuba se basa en esa línea base de 40 por ciento.

Bueno, pues a raíz de ello la Universidad de Pensilvania se vio forzada a responder a la imputación escocesa. Sin embargo, los escoceses son persistentes. . Dos otros especialistas en el campo se unieron para publicar un comentario y un editorial en la prestigiosa revista científica europea *Cortex*. Se trata de una revista internacional dedicada al estudio de la cognición y de la relación entre el sistema nervioso y los procesos mentales, en particular porque estos se reflejan en el comportamiento de los pacientes que presentan lesiones cerebrales, de voluntarios en buena salud, de niños que demuestran un desarrollo a la vez típico y atípico, y en la activación de las regiones y sistemas cerebrales según lo registrado por técnicas de neuroimagen funcional. La revista *Cortex* fue fundada en 1964 por Ennio

défaillance était fixé à 40%. De plus, les deux scientifiques ont reproduit les tests 1000 fois ! Les sujets étaient tous classés comme ayant une déficience.

Mon article publié conclut comme suit : « L'Université de Pennsylvanie n'a jamais répondu à une question très précise sur le critère des 40 %, même si une partie très importante des mesures de rétorsion du Département d'État américain contre Cuba est basée sur la référence de 40 % . »

Depuis la publication du rapport, les auteurs du *JAMA* de l'Université de Pennsylvanie ont été contraints de faire face à la question soulevée par l'Écosse en publiant un autre article dans la revue *JAMA*. Cependant, outre la réponse des professeurs de l'Université d'Édimbourg à la réfutation de l'Université de Pennsylvanie dans le *JAMA*, d'autres scientifiques européens et américains ont également publié leurs points de vue respectifs dans cette revue universitaire américaine. La vapeur s'accroissait.

Ainsi, les scientifiques mentionnés précédemment se sont réunis pour publier, les 9 et 13 octobre, un commentaire explicatif et un éditorial dans la prestigieuse revue scientifique internationale européenne *Cortex*. Fondée en 1964 par Ennio De Renzi, la revue se consacre à l'étude de la connaissance et des relations entre le système nerveux et les processus mentaux, en particulier dans le comportement des patients présentant des lésions cérébrales acquises, des volontaires sains, des enfants présentant un développement typique et atypique, ainsi que dans l'activation des régions et des systèmes cérébraux enregistrés par les techniques de neuro-imagerie fonctionnelle.

Dans le commentaire

Cortex says it all: "Cognitive Symptoms in U.S. Government Personnel in Cuba: The Mending Is Worse than the Hole."

The six scientists write that they have strongly criticized the University of Pennsylvania procedures as being inconsistent with any normal professional practice for evidence-based neuropsychology (Della Sala & Cubelli, 2018; Shura, Kacmarski & Miskey, 2018) and with statistical logic (Della Sala & McIntosh, 2018). They were therefore not shocked that the University of Pennsylvania study found all six patients to be "impaired." They write that, when one employs the 40 percentile, 40% of people will fail each test and the chances of anyone passing all the tests without an impairment being diagnosed are negligible.

The stinging Commentary points out that the University of Pennsylvania authors did not defend their "idiosyncratic" choice of a 40th percentile threshold. Rather, they implied that they used some other standard. In the same tone, they write that they are unsure what this ambiguous and unclear response means.

With a literary twist, they make their point by stating, "**An old Venetian saying seems very apt here: 'Xe pèso el tacòn del buso' – the mending is worse than the hole.**" The University of Pennsylvania specialists have attempted to devise an indefensible threshold for impairment reported in the original paper with a less coherent argument of their criterion in the rebuttal. Thus, the *Cortex* authors conclude in a doubtful manner that only two things are clear: first, the universally accepted criterion for cognitive impairment was misrepresented in the original University of Pennsylvania paper; and second, the

De Renzi.

Además de los dos autores originales del comentario de la Universidad de Edimburgo, pioneros con el afán de verdad sobre la metodología dudosa, Roberto Cubelli del Departamento de Psicología y Ciencias Cognitivas, de la Universidad de Trento, en Rovereto, Italia, y tres colaboradores estadounidenses Jason A. Kacmarski, de Psicología Ocupacional, Sección Asuntos para Veteranos, Sistema de Atención Sanitaria del Este de Colorado, Denver, Co, EE.UU., Holly M. Miskey y Robert D. Shura, ambos miembros de la Línea de Servicio de Salud Mental y Ciencias del Comportamiento, del Centro Médico de Salisbury - Asuntos para Veteranos, en Salisbury, Carolina del Norte, EE. UU., todos publicaron sus opiniones respectivas.

El título del comentario publicado en *Cortex* lo dice todo:

"Síntomas cognitivos en el personal del gobierno de EE. UU. en Cuba: Cuando el remedio resulta peor que la enfermedad"

Los seis científicos reportan que han criticado enérgicamente estos métodos como métodos contradictorios en relación con cualquier práctica factual reconocida por la neuropsicología (Della Sala y Cubelli, 2018; Shura, Kacmarski, y Miskey, 2018), y con la lógica estadística (Della Sala y McIntosh, 2018). No sorprende que escriban que Swanson, el autor principal del cuestionado informe científico de la Universidad de Pensilvania publicado en *JAMA* y sus colegas hayan encontrado que los seis pacientes presentaban deficiencias: al usar el percentil 40, el 40 por ciento de las personas fallará en cada prueba y las posibilidades de que alguien pase las 37 pruebas sin que se le diagnostique una deficiencia son

d'introduction, les deux pionniers de l'Université d'Édimbourg (Della Sala et McIntosh) sont rejoints, dans leur quête pour la vérité relativement à cette méthodologie discutable, par les voix suivantes :

– Roberto Cubelli, Département de psychologie et des sciences cognitives, Université de Trento, Rovereto, Italie

– Jason A. Kacmarski, section de la psychologie de la santé, Veterans Affairs Eastern Colorado Health Care System, Denver, Colorado, États-Unis

– Holly M. Miskey et Robert D. Shura, ligne de service en santé mentale et science du comportement, Salisbury Veterans Affairs Medical Center, Salisbury, Caroline du Nord, États-Unis

Le titre du commentaire dans *Cortex* est éloquent :

« Cognitive Symptoms in U.S. Government Personnel in Cuba: The Mending Is Worse than the Hole »

(qui signifie « Symptômes cognitifs chez le personnel du gouvernement américain à Cuba : la correction est pire que l'erreur. ») Les six scientifiques affirment avoir vivement critiqué les procédures de l'Université de Pennsylvanie qu'ils jugent incompatibles avec une pratique professionnelle courante en neuropsychologie fondée sur des données probantes (Della Sala et Cubelli, 2018; Shura, Kacmarski et Miskey, 2018) et avec la logique statistique (Della Sala et McIntosh, 2018). Ils n'étaient donc pas surpris que l'étude de l'Université de Pennsylvanie ait révélé que les six patients étaient « déficients ». Ils précisent qu'en ayant recours au 40^e percentile, 40 % des personnes échoueront à chaque test et que les chances de réussir tous les tests sans diagnostic d'une déficience seront négligeables.

neuropsychological data put forward does not support the conclusion that whatever happened in Cuba resulted in persistent cognitive decline.

The actual Editorial published by the Cortex Editorial Board is titled "Responsibility of Neuropsychologists: The Case of the 'Sonic Attack,'" Cortex Editorial Board.

In referring to the two contradictory statements, the original one and the rebuttal to the contending scientists from Europe and the U.S., both published by the University of Pennsylvania in *JAMA*, the *Cortex* Editorial Board takes up an important moral issue that affects the outside real world and the media: that the statements are not scientifically based.

The *Cortex* Editorial writes that several ensuing critical comments in *JAMA*, from the scientists referred to above, underscored important and obvious glitches in the technical approach and resulting analysis and interpretation of the cognitive deficits reported in their *JAMA* paper. Seemingly aghast at this approach, the Editorial goes on to show that the University of Pennsylvania- based response to these criticisms was not to defend or explain the original methods, but to claim that the methods used were in fact different from those stated in the original paper (Hampton, Swanson & Smith, 2018). "The two descriptions of the methods, which are both highly questionable, cannot both be true: either what was reported in the original paper is false, or what is stated in the rebuttal is false (or possibly both)."

This Editorial is concerned with the higher-level issue of how such self-contradictory statements could come to be published at all, let alone in an internationally

ínfimas.

De manera que Swanson y sus colegas acabaron por replicar a la refutación de la Universidad de Edimburgo. Sin embargo, algo que sorprende a los seis científicos es que, en su comentario, los autores del informe científico publicado en *JAMA* no defendieron su elección idiosincrásica de un umbral definido con percentil 40, pero dieron a entender que utilizaron algún otro criterio. A lo cual, quizás de manera irónica, los escoceses y estadounidenses escriben que no están seguros de lo que significa esa afirmación confusa y ambigua. Se preguntan en voz alta, tras haber considerado brevemente las dos interpretaciones, cómo es que ambas son posibles, ya que cada una de ellas es problemática.

Escriben:

"Hay un antiguo proverbio en dialecto veneciano que dice: *Xe pèso el tacòn del buso, que dicho en otras palabras alude al hecho de que — a veces el remedio resulta peor que la enfermedad*".

Los autores del comentario de *Cortex* no están convencidos en lo más mínimo de la réplica de la Universidad de Pensilvania. En este asunto turbio solo dos cosas quedan claras: que el criterio crucial para la deficiencia cognitiva se definió erróneamente en el documento original, y que los datos neuropsicológicos presentados no apoyan la conclusión de que lo ocurrido en Cuba dio lugar a una regresión cognitiva persistente.

Referencias del comentario Della Sala, S., y Cubelli, R. (2018). Los supuestos "ataques sónicos" apoyados por mala neuropsicología [Alleged "sonic attack" supported by poor Neuropsychology]. *Cortex*, 103, 387-388.

Ce commentaire cinglant souligne que les auteurs de l'Université de Pennsylvanie n'ont pas défendu leur choix « idiosyncrasique » de seuil à 40 %. Ils ont plutôt laissé entendre qu'ils utilisaient une autre norme. Sur le même ton, ils disent ne pas comprendre ce que signifie cette réponse ambiguë et peu claire.

Par une pirouette littéraire, ils font valoir leur point de vue en déclarant : « An old Venetian saying seems very apt here: 'Xe pèso el tacòn del buso' – the mending is worse than the hole. » (ou : « Un vieil adage vénitien semble très à propos ici : 'Xe pèso el tacòn del buso' – **la correction est pire que l'erreur** »). Les spécialistes de l'Université de Pennsylvanie ont tenté d'établir un seuil indéfendable pour les déficiences dans l'article initial, avec un argument moins cohérent pour défendre leur critère dans leur réfutation. Ainsi, les auteurs de *Cortex* concluent, peu convaincus, que seules deux choses sont claires : premièrement, le critère universellement accepté pour la déficience cognitive a été présenté de manière erronée dans le document original de l'Université de Pennsylvanie; et deuxièmement, les données neuropsychologiques transmises ne permettent pas de conclure que tout ce qui s'est passé à Cuba a entraîné un déclin cognitif persistant.

L'éditorial publié par le comité de rédaction de *Cortex* a pour titre « **Responsibility of Neuropsychologists: The Case of the 'Sonic Attack,'** » *Cortex Editorial Board* (qui signifie : « Responsabilité des neuropsychologues : le cas de l'attaque sonique », comité de rédaction de *Cortex*).

En se référant aux deux déclarations contradictoires, la première et la réfutation par des

recognized journal such as *JAMA*. One cannot allow, they write, such disoriented and incompatible explanations of process and scrutiny from being uncontested. Otherwise, it results in "a slippery path for science, and [is] **dangerous for society at large.**" Proving information about cognitive impairments, unsupported by science, "invites **media coverage** that may lead to **widespread public misconception** about the nature of this phenomenon."

The *Cortex* Editorial Board appeals to neuropsychologists and all scientists to concern themselves with this case because of its wider implications. *Cortex* is straightforward: the University of Pennsylvania authors of the *JAMA* report "should now either publish an official Erratum, to explain their actual methods clearly and unambiguously, or they should retract the original paper."

It is my sincere hope that the international scientific community will respond even further to take up this case to show the arbitrary nature of the U.S. government actions against its own Embassy in Havana, the Cuban Mission in Washington, D.C., and the American and Cuban peoples affected by this incident.

What will the reaction of the U.S. State Department be in light of this latest scientific challenge?

References to the *Cortex* Editorial Board:

Della Sala, S., McIntosh, R.D., Cubelli, R., Kacmarskic, J.A., Miskey, H.M., and Shura, R.D. (2018). "Cognitive Symptoms in US Government Personnel in Cuba: The Mending Is Worse than the Hole." *Cortex*, this volume.

Hampton, S., Swanson, R.L., and Smith, D.H. (2018). "In Reply: Neurological Symptoms in US

Della Sala, S., y McIntosh, R.D. (2018). Deficiencias cognitivas que todo el mundo tiene [Cognitive impairments that everybody has]. *Journal of Neurology*, 265 (7), 1706–1707. En prensa en *Cortex*.

El editorial publicado por el Consejo editorial de *Cortex*, firmado por el Consejo editorial de *Cortex* con el título:

"Responsabilidad de los Neuropsicólogos: El caso del 'Ataque Sónico'"

El consejo editorial de *Ortex* señala una cuestión moral de gran importancia que incumbe al mundo extra muro y a los medios de comunicación. Hace referencia a dos afirmaciones contradictorias publicadas en *JAMA* que carecen de fundamentos científicos.

El consejo editorial de *Cortex* se centra sobre la cuestión más contundente del asunto, la de cómo fue posible publicar tales afirmaciones contradictorias, sobre todo en una revista de la reputación y envergadura de la *JAMA*. Proclama que el hecho de permitir que esas explicaciones confusas y contradictorias sobre la metodología y el análisis no sean cuestionadas es un hecho contrario a la razón. Y es precisamente por ello que el consejo editorial de *Cortex* merece un aplauso, ya que ese acto por desapercibido expone la necesidad de rendir cuentas al público, pues pasar representaría un camino resbaladizo para la ciencia y uno peligroso **para la sociedad en general**. Afirmar que hay deficiencias cognitivas sin que la conclusión esté apoyada por un modelo de evaluación riguroso **invita a una cobertura por parte de los medios de comunicación que puede conducir a la desinformación del público sobre el carácter del fenómeno en cuestión**.

científicos europeos et américains opposés, toutes deux publiées par l'Université de Pennsylvanie dans le *JAMA*, le comité de rédaction de *Cortex* aborde un enjeu moral important qui touche le monde réel extérieur et les médias, à savoir que les déclarations ne sont pas scientifiquement fondées.

Cet éditorial du *Cortex* mentionne que plusieurs des critiques émanant des scientifiques mentionnés dans le présent article, et qui ont suivi dans le *JAMA*, soulignaient d'importants problèmes évidents dans l'approche technique des déficits cognitifs rapportés dans leur article du *JAMA*, ainsi que dans l'analyse et l'interprétation qui en ont résulté. Apparemment stupéfait par cette approche, l'équipe de rédaction poursuit en montrant que la réaction attendue de l'Université de Pennsylvanie à ces critiques n'était pas de défendre ou d'expliquer les méthodes initiales, mais d'affirmer que les méthodes utilisées étaient en réalité différentes de celles énoncées dans le texte d'origine (Hampton, Swanson et Smith, 2018). « Les deux descriptions des méthodes, qui sont toutes deux hautement discutables, ne peuvent pas être toutes deux véridiques : soit ce qui a été rapporté dans l'article original est faux, soit ce qui est énoncé dans la réfutation est faux (ou peut-être les deux). »

Cet éditorial aborde un problème de plus grande ampleur, à savoir comment de telles déclarations contradictoires arrivent à être publiées et, qui plus est, dans une revue d'envergure internationale comme le *JAMA*. On ne peut pas, expliquent-ils, permettre que de telles explications de processus et de contrôle, décalées et incompatibles, ne soient pas contestées. Autrement, cela mènerait vers « une pente glissante pour la science et

Government Personnel in Cuba.” *JAMA*, 320(6), 604–605.

Swanson, R.L., II, Hampton, S., Green-McKenzie, J., Diaz-Arrastia, R., Grady, M.S., Verma, R., et al. (2018). “Neurological Manifestations Among U.S. Government Personnel Reporting Directional Audible and Sensory Phenomena in Havana, Cuba.” *JAMA*, 319(11), 1125–1133.

References quoted in the *Cortex* Commentary:

Della Sala, S., and Cubelli, R. (2018). “Alleged ‘Sonic Attack’ Supported by Poor Neuropsychology.” *Cortex*, 103, 387–388.

Della Sala, S., and McIntosh, R.D. (2018). “Cognitive Impairments That Everybody Has.” *Journal of Neurology*, 265(7), 1706–1707. ■

El Consejo Editorial de *Cortex* concluye llamando la atención de los neuropsicólogos y de los miembros de la comunidad científica en general sobre este caso, el cual apunta hacia la importancia de los métodos apropiados de evaluación neuropsicológica por lo que tiene como implicaciones que van más allá de la disciplina específica. Es de esperarse que la comunidad científica internacional extienda esta respuesta y se sirva de este caso para mostrar la naturaleza arbitraria del Gobierno de EE.UU. contra su propia Embajada en la Habana, así como contra la Misión Cubana en Washington, DC.

Los seis científicos apropiada y públicamente se pronuncian contra la aberración, por lo que los autores del documento publicado en *JAMA* debieran ahora o publicar una errata oficial para explicar sus métodos reales de manera clara y sin ambigüedades, o bien retirar el documento original.

¿Lo harán? ¿Cuál será la reacción del Departamento de Estado de EE.UU. y John Bolton ante esta reciente refutación científica? ■

dangereuse pour la société en général ». Produire de l’information non étayée par la science sur les déficiences cognitives « invite à **une couverture médiatique** qui pourrait susciter **des malentendus généralisés** quant à la nature de ce phénomène ».

Le comité de rédaction de *Cortex* appelle les neuropsychologues et tous les scientifiques à se préoccuper de cette affaire en raison de ses implications plus vastes. *Cortex* est sans nuance : les auteurs du rapport du *JAMA* de l’Université de Pennsylvanie « devraient maintenant soit publier un Erratum officiel, pour expliquer leurs méthodes réelles, de manière claire et non ambiguë, ou retirer le texte original ».

J’espère sincèrement que la communauté scientifique internationale donnera suite à cette affaire et montrera la nature arbitraire des mesures prises par le gouvernement américain contre son ambassade à La Havane, la Mission cubaine à Washington DC., et les peuples américain et cubain touchés par cet incident.

Quelle sera la réaction du Département d’État américain à la lumière de cette récente controverse scientifique? ■

Gracias/Thank You/Merci (Colaboración):

Dr Sergio Della Sala, Dr Robert McIntosh: University of Edinburgh.

Gracias/Thank You/Merci:

Cuba Solidarity Campaign (Arnold August Gira/Tour UK/Inglaterra, 05-06/2018)

Copy Editing/Translation/Correction: Veronica Schami, Michel Taupin, Jorge Parra, Alicia Loría.

PDF/Design: Fabrice Cuvillier.



[Arnold August Facebook](#)

[Relaciones Cuba - Estados Unidos Facebook](#)

[Cuba-U.S. Relations Facebook](#)



[@Arnold August](#)



[Cuba-U.S. Relations](#)